

童享禮遇 2023 – 條款及細則
Kids Rewards 2023 – Terms and Conditions

電子小豬印章收集及換領禮遇 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Collection and Reward Redemption - Terms and Conditions:

1/2/2023 – 31/12/2023 星期一至日 (Mon - Sun)		1/2/2023 – 31/12/2023 逢星期六及日 (Every Sat & Sun)	
利園二期、三期及禮頓中心指定商戶 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Designated merchants at Lee Garden Two & Three and Leighton Centre Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章數量 Number of Piggy e-Stamps	利園區食肆 (利園二期及三期除外) 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three) Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章數量 Number of Piggy e-Stamps
HK\$500 – HK\$999	1	HK\$500 – HK\$999	1
HK\$1,000 – HK\$1,499	2	HK\$1,000 – HK\$1,499	2
HK\$1,500 – HK\$1,999	3	HK\$1,500 – HK\$1,999	3
HK\$2,000 – HK\$2,499	4	HK\$2,000 – HK\$2,499	4
HK\$2,500 – HK\$2,999	5	HK\$2,500 – HK\$2,999	5
HK\$3,000 – HK\$3,499	6	HK\$3,000 – HK\$3,499	6
HK\$3,500 – HK\$3,999	7	HK\$3,500 – HK\$3,999	7
HK\$4,000 – HK\$4,499	8	HK\$4,000 – HK\$4,499	8
HK\$4,500 – HK\$4,999	9	HK\$4,500 – HK\$4,999	9
HK\$5,000 – HK\$5,499	10	HK\$5,000 – HK\$5,499	10
HK\$5,500 – HK\$5,999	11	HK\$5,500 – HK\$5,999	11
HK\$6,000 – HK\$6,499	12	HK\$6,000 – HK\$6,499	12
HK\$6,500 – HK\$6,999	13	HK\$6,500 – HK\$6,999	13
HK\$7,000 – HK\$7,499	14	HK\$7,000 – HK\$7,499	14
HK\$7,500 – HK\$7,999	15	HK\$7,500 – HK\$7,999	15
HK\$8,000 +	16	HK\$8,000 +	16

- 顧客必須登記成為 Lee Gardens Club 會員方可開啟並使用電子通行小冊子，收集並使用電子小豬印章，及換領童享禮遇。
Customers must register as a Lee Gardens Club member to access and use Kids e-Passbook, collect and use Piggy e-Stamps, and redeem kids rewards.
- 由 2023 年 2 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日，每位顧客每次憑一張由利園二期、三期及禮頓中心指定兒童服裝及生活精品商戶、傢具及廚櫃商戶、美容護理商戶、生活精品商戶及食肆所發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 February 2023 to 31 December 2023, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at designated Kids' Fashion & Lifestyle merchants, Home Furnishing & Appliances merchants, Personal Care & Beauty merchants, Lifestyle merchants of Lee Garden Two and Three, and restaurants at Lee Garden Two & Three and Leighton Centre.
Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.
- 由 2023 年 2 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日於逢星期六、日及公眾假期，每位顧客每次憑一張由利園區指定食肆(利園二期及利園三期食肆除外)發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。僅限餐飲消費。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。

From 1 February 2023 to 31 December 2023 on every Saturdays, Sundays & Public Holidays, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at designated restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three). Only spending on dining will be accepted. Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.

4. 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領電子小豬印章，換領時間為每日上午 11 時至下午 8 時 30 分。只限於消費當天換領電子小豬印章，逾期恕不接受。（除顧客之消費交易單據於晚上 8 時 15 分後印發，顧客可於翌日內帶同有效單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領電子小豬印章，最後活動日期 31/12/2023 除外）。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-8:30pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:15pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion 31/12/2023).
5. 每位顧客（每位 Lee Gardens Club 會員計）可於 Lee Gardens 手機應用程式上收集最多 32 個電子小豬印章。
Each customer (each Lee Gardens Club member) can collect a maximum of 32 Piggy e-Stamps on the Lee Gardens App.
6. **電子小豬印章換領活動可與利園區其他推廣優惠同時使用。**
Piggy e-Stamp reward redemption can be used in conjunction with other promotional offers in Lee Gardens.
7. 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.
8. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據及相關電子貨幣付款存根只可換領電子小豬印章乙次，換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for Piggy e-Stamps redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
9. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌帳 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易（如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款）、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易。手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據（包括部份或全數付款）、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。
Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts will NOT be accepted.

10. 希慎廣場地面 (啟超道入口)、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。
Receipts from pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) at Hysan Place and 1/F Atrium at Hysan Place and the G/F Piazza at Lee Theatre Plaza will NOT be accepted.
11. 不同 Lee Gardens Club 帳戶內的電子小豬印章不能合併使用，亦不能從一個帳戶轉移至另一個帳戶，以換領禮遇。
Piggy e-Stamps collected through different Lee Gardens Club accounts cannot be used in conjunction, and cannot be transferred from one account to another to redeem rewards.
12. 於 2023 年 1 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日收集的電子小豬印章有效期至 2023 年 12 月 31 日，逾期無效。所有逾期印章及電子印章將會被自動註銷，而不作另行通知。
Piggy e-Stamps collected during 1 January 2023 – 31 December 2023 are valid until 31 December 2023 only. All expired e-Stamps will be forfeited upon validity date without prior notice.
13. 於 2022 年收集的電子小豬印章已於 2022 年 12 月 31 日到期，逾期無效。
Piggy e-Stamps collected in 2022 were only valid until 31 December 2022 and were forfeited upon validity date.
14. 所有電子小豬印章會於換領時即時蓋印及當面點收，恕不獲補發或取消。
All Piggy e-Stamps will be counted and issued at the time of stamp redemption. No claims will be allowed afterwards.
15. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可換領電子小豬印章。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to collect Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
16. 所有商戶現金禮券/優惠禮券受指定商戶之條款及細則約束，請參閱禮券上的詳情或與直接與商戶聯絡。商戶禮券如有遺失或損毀，恕不補發，影印本恕不接受。
Individual merchant's Terms and Conditions apply to all the merchant cash vouchers/ discount vouchers. For details of merchant voucher Terms and Conditions, please refer to the merchant voucher, or check with the designated merchants. Any damaged, scanned or photocopied or non-original voucher will not be reissued nor accepted.
17. 每個電子小豬印章只可換領禮遇乙次，不可重複使用以換領不同禮遇。
Each Piggy e-Stamp can only be used once to redeem a reward and cannot be re-used to redeem other rewards.
18. 每位顧客每次最多可換領五套禮遇。
Each customer may redeem no more than 5 sets of rewards each time.
19. 所有電子小豬印章禮遇換領會於即時核對無誤、扣除印章及當面點收，恕不獲更改、補發或取消。
All Piggy e-Stamp reward redemption will be verified and counted, and e-Stamps will be deducted at the time of redemption. No retrospective arrangement can be made.
20. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可憑電子小豬印章換領禮遇。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to redeem rewards with the Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
21. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
22. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.

23. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

禮品換領條款及細則：

General Gift Redemption - Terms and Conditions:

1. 所有圖片只供參考，一切以實物為準。所有禮品不可兌換現金或其他貨品或服務，使用時亦不設找贖或退款。
All photos are for reference only. Rewards are not transferable or redeemable/exchangeable for cash, other goods, services or products, and are non-refundable and no change will be given.
2. 禮品一經送出，恕不退換。希慎不會接受任何退換及退款。
No return and/or refund will be accepted by Hysan once rewards have been allocated.
3. 若宣傳資料內所載資料與此等條款及細則有任何歧義，概以此等條款及細則為準。
In the case of any conflict or inconsistency between information contained in any promotional materials and these terms and conditions, the terms and conditions herein contained shall prevail.
4. 希慎市場推廣有限公司並非貨品供應商，任何享用換領之禮品（包括但不限於直接或間接）而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the use of the redeemed gift.
5. 上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.
6. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
In case of dispute, the decision of Hysan Marketing Services Limited shall remain final.

電子小豬印章禮遇 – my shop HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards – my shop HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期由 2023 年 9 月 1 日至 2023 年 9 月 30 日，逾期無效。
This e-voucher is valid from 1 Sep 2023 to 30 Sep 2023 only. Expired e-vouchers will not be accepted.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.
5. 每次交易只可使用 1 張電子禮券。
Only 1 e-voucher can be used in each transaction.
6. 此電子禮券可與 my shop 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 my shop 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情 my shop 查詢。

This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at my shop, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from my shop or Lee Gardens. Please contact my shop for details.

7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。

This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.

8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。

Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.

9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。

This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.

10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 my shop 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。

This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and my shop shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.

11. 此電子禮券由 my shop 簽發，只適用於利園二期 my shop 分店，並須受 my shop 之條款及細則約束，詳情請向利園二期 my shop 查詢。對於顧客因利園二期 my shop 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，my shop 將承擔所有責任。

This e-voucher is issued by my shop, and is only valid at Lee Garden Two my shop. my shop's Terms & Conditions apply. For more information, please contact my shop. my shop assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two my shop's e-voucher.

12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及／或更改／修訂／改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。

Hysan Marketing Services Limited and the respective merchant reserve the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchant shall be final.